



8428



Follow us on
YouTube
Facebook
www.claber.com

Tutorial at:



CLABER SPA - Via Pontebabbana, 22 - 33080 Fiume Veneto PN - Italy
Tel. +39 0434 95836 - Fax +39 0434 957193
info@claber.com - www.claber.com

DATI TECNICI - TECHNICAL DATA
DONNÉES TECHNIQUES - TECHNIQUE DATEN
DATOS TÉCNICOS - DADOS TÉCNICOS
ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ - TECHNISCHE KENMERKEN

Alimentazione - Power supply
Alimentation - Versorgung
Alimentación - Alimentação
Tropfdoos - Stroomvoorziening

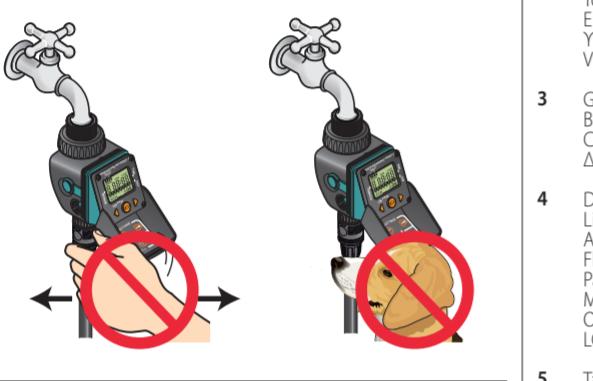
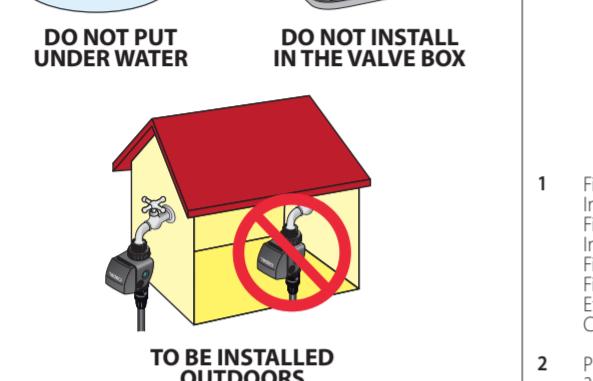
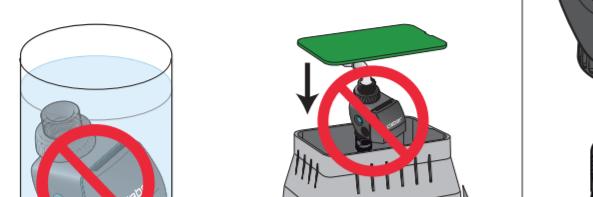
Durata media batteria - Average life of the battery - Durée moyenne de la pile
Betriebsdauer - Duración media de la pila
Méjor duración de la pila
Gemiddelde duur van de batterij

Grado protezione - Degree of protection
Degree de protection - Schutzzart
Grado protección - Grau de protección
Βαθμός προστασίας - Beschermingsgraad

Temp. esercizio - Operating temp. - Temp. de fonctionnement - Betriebstemperatur
Temp. trabajo - Temp. funcionamiento
Θερμοκρ. λειτουργίας - Bedrijfstemperatuur

Press. esercizio - Operating pressure
Pres. de fonctionnement - Betriebsdruck
Pres. trabajo - Pres. funcionamiento
Πίεση λειτουργίας - Bedrijfsdruk

Materiali plastici - Plastic materials
Matières plastiques - Kunststoffe
Materias plásticas - Materiais plásticos
Πλαστικά υλικά - Materialen van kunststof

INDICAZIONI GENERALI - GENERAL INFORMATION - INDICATIONS GÉNÉRALES
ALLGEMEINE HINWEISE - INDICACIONES GENERALES - INDICAÇÕES GERAIS - ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ - ALGEMEEN AANWIJZINGEN

Tenere sempre chiuso il coperchio - Always keep the cover closed - Maintenez toujours fermé le couvercle - Die Abdeckung muss immer geschlossen bleiben - Mantenga la tapa siempre cerrada - Mantenha a tampa sempre fechada - Κρατήτε πάντα κλειστό το καπάκι - Houd het deksel steeds gesloten



Usare acqua dell'acquedotto o provvedere a filtrare l'acqua prima di immetterla nel programmatore - Use water from the mains tap or filter the water before using it - Utilisez de l'eau du réseau de distribution de l'eau ou pourvoyez à filtrer l'eau avant de l'introduire dans le programmeur - Verwenden Sie Leitungswasser oder filtern Sie Wasser, bevor es den Bewässerungscomputer erreicht - Use agua de red o filtro el agua antes de introducirlo en el programador - Utilice agua del grifo o filtre el agua antes de conectarlo al programador - Χρησιμοποιήστε νερό του υδραυλικού ή προνομιάτε το νερό προτέρως της εισόδησης στον προγραμματιστή - Gebruik water van de waterleiding of filtert het water voor u het in de programmeermodule giet

FILTERED WATER

1 anno - year
an - Jahr
ano - año
ετος - tjaar

IP 20

CONDIZIONI GARANZIA - CONDITIONS OF GUARANTEE - CONDITIONS DE GARANTIE - GARANTIEBEDINGUNGEN - CONDICIONES DE GARANTIA - CONDIÇÕES DE GARANTIA - ΟΡΟΙ ΕΓΥΗΣΗΣ - GARANTIEVOORWAARDEN

IT L'apparecchio è garantito per due anni dalla data di acquisto che sarà certificata dalla fattura, scontrino o scritto fiscale rilasciato all'atto di acquisto e che deve essere conservato. Claber garantisce che il prodotto è esente da difetti di materiale o di fabbricazione.

FR L'appareil est garanti pendant deux ans à compter de la date d'achat qui sera certifiée par la facture, le reçu ou le ticket de caisse délivré au moment de l'achat et soigneusement conservé. Claber garantit que le produit ne présente aucun défaut de matériau ou de fabrication.

DE Der Garantiezeitraum beträgt zwei Jahre ab dem Kaufdatum.

ES El aparato tiene una garantía de dos años a partir de la fecha de compra, certificada mediante la factura, el recibo o el ticket emitidos en el momento de la compra, que deben conservarse.

GR Η συσκευή καλύπτεται από εγγύηση δύο ετών από την επίσημη απορροφή που εκδίδεται από την πώληση ή την επίσημη απορροφή του προϊόντος.

NL Het apparaat heeft een garantie van twee jaar vanaf de aankondiging op vertoon van de rekening, het ontvangstbewijs of de kassabon die op het moment van aankoop is afgegeven. Claber garanteert dat het product geen materiaal- of fabricagefouten bevat.

PT O aparelho é garantido por dois anos a partir da data de compra que será certificada pela fatura, recibo ou talão fiscal emitido no ato da compra e que deve ser conservado.

GR Η συσκευή καλύπτεται από εγγύηση δύο ετών από την επίσημη απορροφή που εκδίδεται από την πώληση ή την επίσημη απορροφή του προϊόντος που αναγνωρίζεται ως επίσημη.

NL Het apparaat heeft een garantie van twee jaar vanaf de aankondiging op vertoon van de rekening, het ontvangstbewijs of de kassabon die op het moment van aankoop is afgegeven.

ES La mercancía viaja íntegramente a carico e a rischio e pericolo del propietario. La asistencia es dada por los Centros de Asistencia autorizados Claber.

GR Η συσκευή μεταφέρεται από την πώληση δύο ετών από την επίσημη απορροφή που εκδίδεται από την πώληση ή την επίσημη απορροφή του προϊόντος.

NL De garantie komt te vervallen:

IT - se la merce viene trasportata con carico e rischio del proprietario;

FR - si l'appareil est transporté avec charge et risque du propriétaire;

DE - wenn der Artikel nicht auf Rechnung des Käufers versendet wird;

ES - si la mercancía viaja con cargo y riesgo del propietario;

GR - η αποστολή γίνεται με φόρο και κίνηση του παραγγελμένου.

NL - wanneer de goederen worden geleverd door een derde;

PT - se a mercadoria viaja com risco e perigo do proprietário;

GR - η αποστολή γίνεται με φόρο και κίνηση του παραγγελμένου.

NL - wanneer de goederen worden geleverd door een derde;

ES - si la mercancía viaja con cargo y riesgo del propietario;

GR - η αποστολή γίνεται με φόρο και κίνηση του παραγγελμένου.

NL - wanneer de goederen worden geleverd door een derde;

ES - si la mercancía viaja con cargo y riesgo del propietario;

GR - η αποστολή γίνεται με φόρο και κίνηση του παραγγελμένου.

NL - wanneer de goederen worden geleverd door een derde;

ES - si la mercancía viaja con cargo y riesgo del propietario;

GR - η αποστολή γίνεται με φόρο και κίνηση του παραγγελμένου.

NL - wanneer de goederen worden geleverd door een derde;

ES - si la mercancía viaja con cargo y riesgo del propietario;

GR - η αποστολή γίνεται με φόρο και κίνηση του παραγγελμένου.

NL - wanneer de goederen worden geleverd door een derde;

ES - si la mercancía viaja con cargo y riesgo del propietario;

GR - η αποστολή γίνεται με φόρο και κίνηση του παραγγελμένου.

NL - wanneer de goederen worden geleverd door een derde;

ES - si la mercancía viaja con cargo y riesgo del propietario;

GR - η αποστολή γίνεται με φόρο και κίνηση του παραγγελμένου.

NL - wanneer de goederen worden geleverd door een derde;

ES - si la mercancía viaja con cargo y riesgo del propietario;

GR - η αποστολή γίνεται με φόρο και κίνηση του παραγγελμένου.

NL - wanneer de goederen worden geleverd door een derde;

ES - si la mercancía viaja con cargo y riesgo del propietario;

GR - η αποστολή γίνεται με φόρο και κίνηση του παραγγελμένου.

NL - wanneer de goederen worden geleverd door een derde;

ES - si la mercancía viaja con cargo y riesgo del propietario;

GR - η αποστολή γίνεται με φόρο και κίνηση του παραγγελμένου.

NL - wanneer de goederen worden geleverd door een derde;

ES - si la mercancía viaja con cargo y riesgo del propietario;

GR - η αποστολή γίνεται με φόρο και κίνηση του παραγγελμένου.

NL - wanneer de goederen worden geleverd door een derde;

ES - si la mercancía viaja con cargo y riesgo del propietario;

GR - η αποστολή γίνεται με φόρο και κίνηση του παραγγελμένου.

NL - wanneer de goederen worden geleverd door een derde;

ES - si la mercancía viaja con cargo y riesgo del propietario;

GR - η αποστολή γίνεται με φόρο και κίνηση του παραγγελμένου.

NL - wanneer de goederen worden geleverd door een derde;

ES - si la mercancía viaja con cargo y riesgo del propietario;

GR - η αποστολή γίνεται με φόρο και κίνηση του παραγγελμένου.

NL - wanneer de goederen worden geleverd door een derde;

ES - si la mercancía viaja con cargo y riesgo del propietario;

GR - η αποστολή γίνεται με φόρο και κίνηση του παραγγελμένου.

NL - wanneer de goederen worden geleverd door een derde;

ES - si la mercancía viaja con cargo y riesgo del propietario;

GR - η αποστολή γίνεται με φόρο και κίνηση του παραγγελμένου.

NL - wanneer de goederen worden geleverd door een derde;

ES - si la mercancía viaja con cargo y riesgo del propietario;

GR - η αποστολή γίνεται με φόρο και κίνηση του παραγγελμένου.

NL - wanneer de goederen worden geleverd door een derde;

ES - si la mercancía viaja con cargo y riesgo del propietario;

GR - η αποστολή γίνεται με φόρο και κίνηση του παραγγελμένου.

NL - wanneer de goederen worden geleverd door een derde;

ES - si la mercancía viaja con cargo y riesgo del propietario;

GR - η αποστολή γίνεται με φόρο και κίνηση του παραγγελμένου.

NL - wanneer de goederen worden geleverd door een derde;

ES - si la mercancía viaja con cargo y riesgo del propietario;

GR - η αποστολή γίνεται με φόρο και κίνηση του παραγγελμένου.

NL - wanneer de goederen worden geleverd door een derde;

ES - si la mercancía viaja con cargo y riesgo del propietario;

GR - η αποστολή γίνεται με φόρο και κίνηση του παραγγελμένου.

NL - wanneer de goederen worden geleverd door een derde;

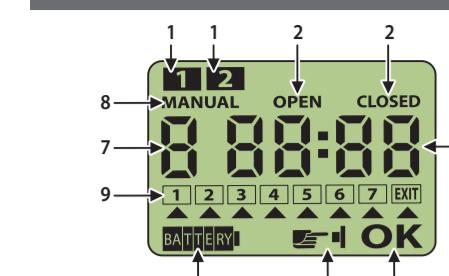
ES - si la mercancía viaja con cargo y riesgo del propietario;

GR - η αποστολή γίνεται με φόρο και κίνηση του παραγγελμένου.

NL - wanneer de goederen worden gelever

LEGENDA - KEY - LÉGENDE - LEGENDE - LEGENDE

LEYENDA - LEGENDA - ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ



1 FISSO: programma impostato.
LAMPAGGIANTE: programma in funzione (irrigazione in corso)
FIXED: set programme.
FLASHING: programme in function (watering in progress)
FIXE: programme mémorisé.
CLIGNOTANT: programme activé (arrosage en cours)
START: eingestelltes Programm.
BLINKEND: Programm in Betrieb (Bewässerung in Gang)
FIU: programma configurato.
PARPADEANDO: programa en funcionamiento (iego en curso)
FIXO: programma definito.
INTERMITENTE: programma a funcinar (rega a decorrer)
STÄDPEO: καθορισμένο πρόγραμμα
ΜΕ ΑΝΑΑΜΗ: πρόγραμμα de λεπτούρια (πότισμα σε έξι λεπτά)
VAST: een ingesteld programma.
KNIPPEREND: programma in working (bezig met irrigeren)

2 In programmazione indicano che l'orario si riferisce:
OPEN=all'inizio, CLOSED=alla fine dell'irrigazione automatica
Nella pagina Manuale indicano che la valvola è:
OPEN=aperta, CLOSED=chiusa.

In programming, indicates that the hour refers to:
OPEN=start, CLOSED=end of automatic watering
On the Manual page, indicates that the valve is: OPEN, CLOSED.
En programmation, ils indiquent que l'heure se réfère à:
OPEN=au début, CLOSED=à la fin de l'arrosage automatique
Sur la page Manuel, ils indiquent que la vanne est:
OPEN=ouverte, CLOSED=fermée.

Während der Programm zeigen sie an, worauf sich die Uhrzeit bezieht
OPEN=auf den Anfang, CLOSED=auf das Ende der automatischen Bewässerung
Auf der Seite "Manuell" zeigen sie den Status des Ventils an:
OPEN=CLOSED=geschlossen

Durante la programmazione indican que la hora se refiere:
OPEN=al inicio, CLOSED=al final del riego automático

Na página Manual indicam que a válvula está:

OPEN=abierta, CLOSED=fechada.

Em programação indicam que a hora se refere:

OPEN=ao inicio, CLOSED=ao fim da rega automática

Na página Manual indicam que a válvula está:

OPEN=aberta, CLOSED=fechada.

Στην οθόνη Χειριστήριου δείχνουν ότι η βαλβίδα είναι:

OPEN=ανοιχτή, CLOSED=κλειστή

Tijdens de programmering geven ze aan dat het tijdstip verwijst naar:

OPEN=de start, CLOSED=het einde van de automatische irrigatie

Op de pagina Handmatig geven ze aan dat de klep:

OPEN=geopend, CLOSED=gesloten is

3 Ora/orario di inizio/fine irrigazione

Indicates the hour or the start/end time of watering

Heure/ora de début/fin d'arrosage

Uhrzeit/Anfangs- und Endzeit der Bewässerung

Hora/orario de inicio/fim do riego

Hora/orario de inicio/fim rega

Ώρα/ωρά πρώτης/τέλους πορείας

Tijdstip/uur waarop de irrigatie in/uitgeschakeld wordt

4 Modalità modifica parametro - Indicates the change setting

Modalità di modifica del parametru

Modus zum Ändern der Parameter

Modalidad de modificación de parámetro

Modo de alteração do parâmetro

Άρρενωση προπομπής πορείας πορεία

Modalitat om de parameter te wijzigen

5 Richiesta di pressione tasto - Indicates the request to press a button

Demande de pression de la touche

Aufforderung eine Taste zu drücken

Solicitud de que se pulse una tecla - Pedido para premir botón

Zήτηση πατήσεως κουμπίου - Verzoek om toets te drukken

6 Indica il livello batteria - Indicates the battery level

Indique l'état de charge de la pile - Zeigt den Batteriestand an

Indica o nível da pilha - Indica el nivel de la pila

Δείχνει το επίπεδο της μπαταρίας - Het niveau van de batterij

7 Indica il programma sul quale stiamo agendo

Indicates the programme that we are working on

Indique le programme lequel nous sommes

Indica el programa an, das bearbeitet wird

Indica o programa que está a ser intervindo

Δείχνει το πρόγραμμα στο οποίο ενεργούν

Geeft het programma aan waarop gewerkt wordt

8 Pagina irrigazione manuale - Manual watering page

Página pour l'arrosage manuel - Seite für die manuelle Bewässerung

Página de riego manual - Página rega manual

Σελίδα γερμανικής πορείας - Página handmatige irrigatie

9 Giorni della settimana: il n° 1 corrisponde al giorno in cui si inserisce la prima impostazione (es. giovedì=1). Sul display compare il giorno in corso (es. sabato=3). Vedti tabella esempio.

Days of the week: number 1 corresponds to the day of first programming (e.g. Thursday = 1). The current day (e.g. Saturday = 3) is shown on the display. See the example table below.

Jours de la semaine : le n° 1 correspond au jour auquel est insérée le premier réglage (ex: jeudi=1). Sur l'afficheur apparaît le jour en cours (ex: samedi=3). Voir tableau d'exemple.

Wochentag: die 1 entspricht dem Tag, an dem die erste Einstellung vorgenommen wird (z.B. Donnerstag=1). Auf dem Display erscheint der aktuelle Tag (z.B. Samstag=3). Siehe Beispieldtabelle.

Días de la semana: el n° 1 corresponde a el día en el que se realiza el primer ajuste (p. ej. sábado=1). En la pantalla aparece el día actual (p. ej. sábado=3). Véase la tabla de ejemplo.

Ημέρες της εβδομάδας: ο αρ. 1 αντιστοιχεί στην μέρα στην οποία εισέρχεται την πρώτη ρύθμιση (π.γ. Τετάρτη=1). Στην οθόνη εμφανίζεται η τρέχουσα μέρα (π.γ. Σάββατο=3). Βλέπε πινακά παραδείγματος.

Dagen van de week: nr. 1 stemt overeen met de dag waarop de eerste regeling ingevoerd (bv. donderdag=1). Op het display verschijnt de huidige dag (bv. zaterdag=3). Zie de tabel voorbeelden.

10 Dagen di week: de 1° corresponde al dia em que se insere a primeira definição (por ex: quinta-feira=1). No visor aparece o dia atual (por ex: sábado=3). Consulta a tabela de exemplo.

Ημέρες της εβδομάδας: ο αρ. 1 αντιστοιχεί στην μέρα στην οποία εισέρχεται την πρώτη ρύθμιση (π.γ. Τετάρτη=1). Στην οθόνη εμφανίζεται η τρέχουσα μέρα (π.γ. Σάββατο=3). Βλέπε πινακά παραδείγματος.

11 Dagen van de week: de 1° corresponde al dia en el que se realiza el primer ajuste (p. ej. jueves=1). En el pantallá aparece el dia actual (p. ej. sábado=3). Véase la tabla de ejemplo.

12 Ημέρες της εβδομάδας: ο αρ. 1 αντιστοιχεί στην μέρα στην οποία εισέρχεται την πρώτη ρύθμιση (π.γ. Τετάρτη=1). Στην οθόνη εμφανίζεται η τρέχουσα μέρα (π.γ. Σάββατο=3). Βλέπε πινακά παραδείγματος.

13 Ημέρες της εβδομάδας: ο αρ. 1 αντιστοιχεί στην μέρα στην οποία εισέρχεται την πρώτη ρύθμιση (π.γ. Τετάρτη=1). Στην οθόνη εμφανίζεται η τρέχουσα μέρα (π.γ. Σάββατο=3). Βλέπε πινακά παραδείγματος.

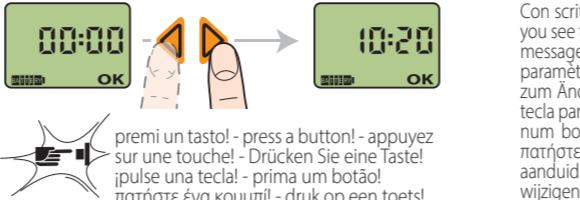
14 Ημέρες της εβδομάδας: ο αρ. 1 αντιστοιχεί στην μέρα στην οποία εισέρχεται την πρώτη ρύθμιση (π.γ. Τετάρτη=1). Στην οθόνη εμφανίζεται η τρέχουσα μέρα (π.γ. Σάββατο=3). Βλέπε πινακά παραδείγματος.

15 Ημέρες της εβδομάδας: ο αρ. 1 αντιστοιχεί στην μέρα στην οποία εισέρχεται την πρώτη ρύθμιση (π.γ. Τετάρτη=1). Στην οθόνη εμφανίζεται η τρέχουσα μέρα (π.γ. Σάββατο=3). Βλέπε πινακά παραδείγματος.

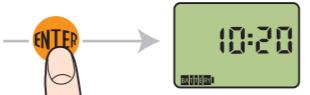
MODALITÀ D'IMPOSTAZIONE - SETTINGS MODE - MODALITÉ DE RÉGLAGE - EINSTELLUNGSMODELÄTEN - MODALIDAD DE CONFIGURACIÓN - MODOS DE DEFINIÇÃO - ΤΡΟΠΟΣ ΡΥΘΜΙΣΗΣ - INSTELLINGSMODI



Accesso alla modifica del parametro visualizzato
Access the editing of the displayed setting
Accès à la modification du paramètre affiché
Zugriff auf die Änderung des angezeigten Parameters
Acesso à la modificação do parâmetro mostrado
Γέρρισηση στην προπομπή της προβαλλόμενης παραμέτρου
Toegang tot het wijzigen van de weergegeven parameter

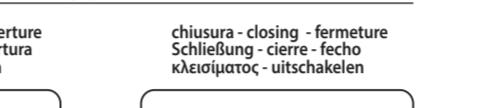
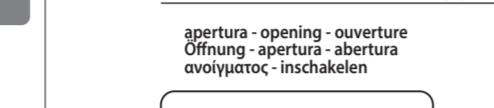
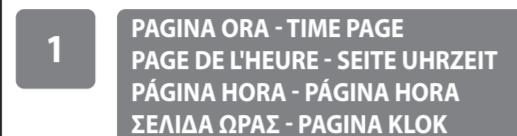


Con scritta 'OK' accesa premi un tasto per modificare i parametri - When you see the message 'OK', press a button to modify the parameters - Avec message « OK » allumé, appuyez sur une touche pour modifier les paramètres - Wenn die Anzeige 'OK' eingeschaltet ist, drücken Sie eine Taste zum Ändern der Parameter - Com a indicação 'OK' acese carregue num botão para modificar os parâmetros - Με ένδειξη 'OK' ανακάμψη πάτηστε ένα κουμπί για να προπομπήσετε τη παραμέτρου - Met de aanduiding 'OK' geactiveerd, druk op een toets om de parameters te wijzigen

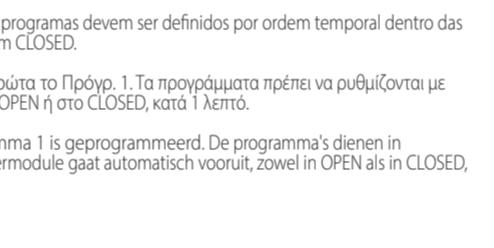
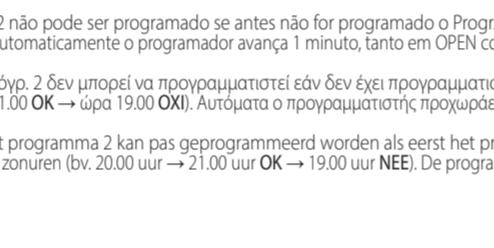
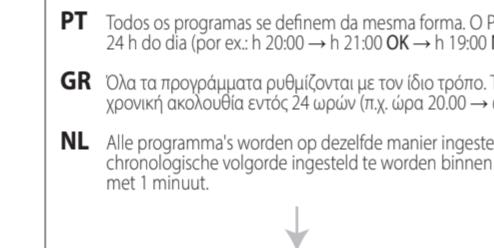
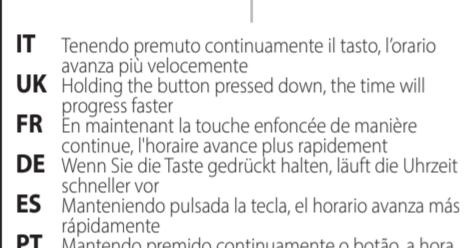
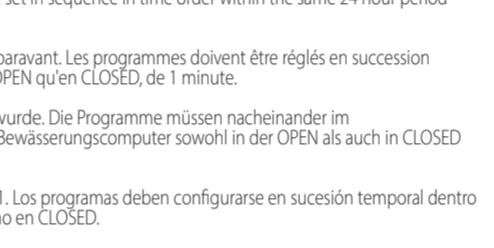
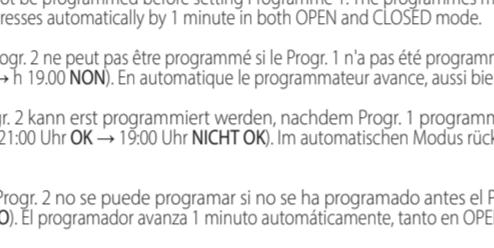
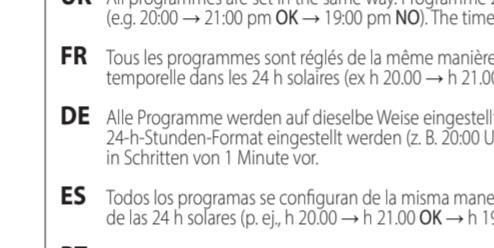


Raggiunto il valore desiderato premendo ENTER si conferma il parametro scelto - Once you have reached the desired value, press ENTER to confirm the chosen parameter - Une fois la valeur souhaitée atteinte, en appuyant sur ENTER on confirme le paramètre choisi - Wenn der gewünschte Wert erreicht ist, drücken Sie ENTER um den gewählten Parameter zu bestätigen - Al alcanzar el valor deseado, pulsando ENTER se confirma el parámetro seleccionado - Alcançado o valor desejado, carregando em ENTER confirma o parâmetro escolhido - Μετά την πάτηση ENTER η επιλογή της παραμέτρου - Als de aanduiding 'OK' geactiveerd, druk op ENTER om de gekozen parameter te bevestigen

SEQUENZA DELLE IMPOSTAZIONI - SETTINGS SEQUENCE - SÉQUENCE DES RÉGLAGES - ABFOLGE DER EINSTELLUNGEN - SECUCIA DE AJUSTES - SEQUÊNCIA DAS DEFINIÇÕES - ΣΕΙΡΑ ΤΩΝ ΡΥΘΜΙΣΕΩΝ - SEQUENTIE VAN DE INSTELLINGEN



IMPOSTAZIONE ORA - TIME SETTING PROGRAMMATION DE L'HEURE EINSTELLUNG DER UHRZEIT - AJUSTE DE HORA - DEFINIR A HORA - ΡΥΘΜΙΣΗ ΗΡΑΣ - INSTELLING KLOK



IMPOSTAZIONE ORA - TIME SETTING PROGRAMMATION DE L'HEURE EINSTELLUNG DER UHRZEIT - AJUSTE DE HORA - DEFINIR A HORA - ΡΥΘΜΙΣΗ ΗΡΑΣ - INSTELLING KLOK

